

Språkplan för teknisk-naturvetenskapliga fakultetens utbildningsverksamhet åren 2010-2013

Syftet med denna språkplan är att genom dess åtgärder arbeta för att säkerställa

- en väl fungerande internationalisering inom all verksamhet
- en mycket hög kvalitet inom utbildning på alla nivåer
- en öppenhet i fakultetens verksamhet som myndighet

Språkets inverkan på internationaliseringen

Internationalisering är en naturlig och nödvändig förutsättning för fakultetens hela verksamhet. Kvaliteten inom alla former av samverkan är beroende på hur väl deltagarna kan kommunicera med varandra. Det förutsätter ett gemensamt språk för kommunikation, idag engelska. Inom såväl forskning som utbildning erbjuder internationaliseringen ett mervärde i form av möjlighet till progression i språkkunskaper vid sidan om ämneskunskaper samt ökad social kompetens genom mångkulturella möten. Detta kräver tillräckliga språkkunskaper hos såväl lärare som studenter.

Språkets inverkan på kvaliteten i utbildningen

Kvalitet i utbildningen innebär att alla studenter på bästa möjliga sätt integreras i fakultetens utbildningar och uppnår samma höga nivå oberoende av undervisningsspråk. Den svenskspråkiga utbildningen ska vara tillräckligt omfattande och undervisas på ett fullgott sätt så att studenterna kan förmedla sin kunskap vidare i det svenska samhället och vara attraktiva på en svensk arbetsmarknad. Genom att ta del av internationaliseringen och det mervärde detta innebär, är studenterna även attraktiva på en internationell arbetsmarknad.

Åtgärder för nybildning av svenska termer inom fakultetens ämnesområden är med i denna språkplan endast som en stark rekommendation till berörda forskare/lärare att engagera sig i utvecklingen. Även förlust av existerande svenska termer därför att de inte längre används ("domänförluster") är en realitet inom många områden och är därför ett hinder för studenterna såväl i att använda modersmålet vid inlärandet som att kommunicera på svenska i kommande arbetsliv. Detta ansvar delas med övriga universitet och högskolor inom respektive ämnesområde.

Språkets inverkan på fakultetens myndighetsutövning

Enligt språklagen (SFS 2009:600) är samhällets gemensamma språk svenska, som skall kunna användas inom alla samhällsområden. All offentlig verksamhet bygger på det svenska språket. Lagar stiftas och publiceras på svenska, handläggningsspråket vid myndigheter (däribland universitet) och domstolar är svenska, och kommunikation med myndigheterna skall alltid kunna ske på svenska. Detta innebär att personer som inte har svenska som modersmål riskerar att uteslutas ur gemenskapen och undanhållas information. Alla personer måste ges möjlighet att ta del av information och vara delaktiga i beslut som rör den egna verksamheten. Det innebär att en gradvis ökande del av det inre arbetet i verkligheten sker på engelska. Det betyder att översättningar alltid ska göras för att kunna efterleva principerna i språklagen och universitets krav som myndighet enligt grundlagens offentlighetsprincip.

Åtgärdsprogram 2010-2013

- 1) De sidor på fakultetens webb som innehåller relevant information för studenter och doktorander som inte kan svenska ska finnas på svenska och engelska.
 - Uppdrag åt fakultetens informatörer att arbeta med webben på engelska. Medel för översättningsarbete infogas i rambudgeten.
- 2) Kurser i hur man undervisar på engelska för studenter som inte har engelska som modersmål ska regelbundet erbjudas för all undervisande personal, inklusive doktorander.
 - Uppdrag åt TUR att i samverkan med Avdelningen för universitetspedagogisk utveckling (PU) säkerställa ett utbud av pedagogiska kurser om hur man undervisar på engelska. Medel för planeringsarbete och kurser infogas i TUR-budgeten.
- 3) Kurser i svenska och hur man undervisar på svenska ska regelbundet erbjudas för all undervisande personal, inklusive doktorander, som inte har svenska som modersmål.
 - Uppdrag åt TUR att vid behov genomföra varianter av de didaktiska kurserna för lärare som undervisar på svenska utan att ha svenska som modersmål. Medel för planeringsarbete och kurser infogas i TUR-budgeten.
 - Uppdrag till institutionerna att tillse att lärare deltar i kurser i svenska för att uppfylla kravet på att som nyanställd kunna undervisa på svenska inom två år samt att uppmuntra doktorander att följa kurserna.
- 4) Fakultetens programstudenter ska erbjudas kurser i engelska, franska, spanska m.fl. språk.
 - Uppdrag åt fakultetens utbildningsledare att säkerställa ett utbud av språkkurser för programstudenter. Berörda institutioner ersätts via UGA-anslaget.
- 5) Inom ämnen där svensk terminologi och svenskt fackspråk är välutvecklat och används inom näringslivet ska detta läras ut till studenterna.
 - Uppdrag åt institutioner att beakta användning av svenskt fackspråk vid framtagande av kursplaner och vid lärarbemanning på kurser.
 - Uppdrag åt de programansvariga samt utbildningsnämnderna att beakta användning av svenskt fackspråk när kursplaner utformas och fastställs.
 - Uppdrag åt TUR att beakta användning av svenskt fackspråk inom de didaktiska kurserna för lärare som undervisar på svenska.
- 6) Examination är en myndighetsutövning där språkets status är under utredning på nationell nivå.
 - Uppdrag åt utbildningsnämnderna att bevaka denna fråga under 2010 för att senare infogas i fakultetens språkplan.
- 7) Kursvärderingar ska kunna genomföras på både svenska och engelska
 - Uppdrag åt utbildningsnämnderna att bevaka att det blir möjligt att genomföra kursvärderingar på både svenska och engelska i det verktyg som kommer i studentportalen
- 8) Säkerhetsföreskrifter och därtill hörande information, t.ex. i laborationslokaler, måste göras tillgängliga för alla och därmed alltid finnas på åtminstone svenska och engelska.
 - Uppdrag åt prefekterna att säkerställa i samband med arbetsmiljöplaneringen.